

# The Light Thief

**Aktan  
Arym  
Kubat**  
Kyrgyzstan

Cast: Aktan Arym  
Kubat, Taalaikan  
Abazova, Askat  
Sulaïmanov; Sound:  
Bakyt Niyazaliev;  
Music: Andre Matthias;  
Production Design:  
Talgat Asyrankulov;  
Production: Oy Art;  
Director of Photography:  
Hassan Kydyraliyev;  
Editing: Petar Markovic,  
Screenplay: Aktan Arym  
Kubat, Talip Ibraimov;  
Director: Aktan Arym Kubat

Festival del film  
Locarno



Piazza Grande

QUINZAINÉ  
DIRECTORS' FORTNIGHT

trigon-film

# SVET-AKE THE LIGHT THIEF

Der Lichtdieb – Aktan Arym Kubat, Kirgisistan/Kirghizistan 2010

**Alle nennen ihn Svet-Ake, Herr Licht. Denn er ist derjenige, der die alten Stromleitungen flickt und jenen den Stromzähler frisiert, die sich die Tarife kaum leisten können. Das Land Kirgisistan, in dem Svet-Ake lebt, ist im Umbruch begriffen, seit es eigenständig geworden ist. Politiker versprechen nun wie überall Dinge, die sie nicht halten können. Umso wichtiger ist es, dass einer das Leben nicht zu ernst nimmt. Eine melancholische Komödie.**

**Dans le village, tout le monde l'appelle Monsieur lumière, car c'est lui qui bricole et permet que tous puissent avoir l'électricité. A la radio, on entend les échos de la «révolution des tulipes» et l'annonce d'élections futures. Notre doux rêveur est alors courtisé par le candidat du «renouveau». Avec tendresse, et son humour si particulier, le réalisateur de *Beshkempir* nous propose une métaphore, teintée d'amertume, qui nous parle de l'évolution de son pays.**

## Welche Männer braucht das Land?

Svet-Ake wird er genannt, der kurlige Elektriker des kleinen Ortes irgendwo weit draussen in der kirgisischen Pampa. Svet-Ake heisst übersetzt nichts anderes als Herr Licht. Gespielt wird die titelgebende Figur vom Regisseur des Filmes selber, von Aktan Arym Kubat, der früher einmal Abdikalikow hiess und jetzt eben auch seinen Namen kirgisisch zu schreiben wagt: Das Land ist definitiv unabhängig geworden vom alten Koloss Sowjetunion, auch wenn es sich mit der Eigenständigkeit noch schwer tut: Auch das will gelernt sein.

*Svet-Ake*, der Film, spielt gewitzt und voller Charme mit dieser Situation und führt uns vor Augen, was es alles heissen kann, in einer stürmischen Zeit in einem Land im Aufbruch zu leben. Der Elektriker ist fürs Licht verantwortlich, aber er kümmert sich auch sonst um seine Mitmenschen, indem er schon mal einen Zähler so frisiert, dass er rückwärts läuft und dem alten Mann nicht unnötig Kosten verursacht. Svet-Ake ist immer zur Stelle.

Aktan Arym Kubat ist bei uns mit seinem poetischen Spielfilmerstling *Beshkempir* bekannt geworden. Vom Atmosphärischen hat er die Ruhe im entlegenen Kirgisistan beibehalten, gleichzeitig ist, wer heute dort lebt, allerlei Turbulenzen ausgesetzt. Als Filmemacher ist es ihm ein Anliegen, dies sichtbar zu machen und die Dinge gleichzeitig nicht allzu ernst zu nehmen. Kurz vor dem Dreh hat er sich aus der Not heraus entschieden, die Titelrolle gleich selber zu spielen, und das ist gut so, denn er verkörpert dieses Naiv-Schelmische des Lichtdiebs brillant und führt uns locker durch die episodenhaft gestalteten Alltagsszenen, in denen es richtig munter zu und her geht. Wenn man von einem Film sagen kann, er sei ganz einfach zutiefst herzlich, dann von diesem. Walter Ruggle

## Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Aktan Arym Kubat  
Drehbuch/Scénario: Aktan Arym Kubat, Talip Ibraimov  
Kamera/Image: Hassan Kydyraliyev  
Schnitt/Montage: Petar Markovic  
Ton/Son: Bakyt Niyazaliev  
Musik/Musique: Andre Matthias  
Produktion/Production: Pallas Film, ASAP Films, Volya Films, Oy Art  
Sprache/Langue: Kirgisisch/Kirghiz, d/f  
Dauer/Durée: 80 min.  
Format: 1:1,85

## Darstellende/Fiche artistique

Svet-Ake: Aktan Arym Kubat  
Bermet: Taalaikan Abazova  
Bekzat: Askat Sulaimanov  
Esen: Asan Amanov  
Mansur: Stanbek Toichubaev

## Festivals

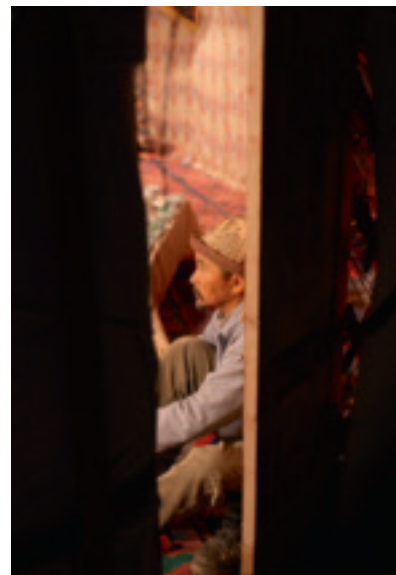
Piazza Grande Locarno 2010

**«Arym Kubat ist ein As als Hauptdarsteller, sein ausdrucksstarkes Gesicht und seine Körpersprache machen Dialoge überflüssig.»**

Variety

## Aktan Arym Kubat

Né en 1957 à Kuntuu, dans l'actuel Kirghizistan, il est diplômé d'une école d'art en 1980. Il travaille ensuite comme chef-décorateur au Studio Kirghizfilm et collabore à ce titre sur plusieurs films de fiction. En 1990, il réalise un premier court métrage documentaire remarqué intitulé *Un chien courait*. En 1993, son moyen métrage *Sel'kincek* décrit la découverte du monde des adultes par un garçon de onze ans. *Le fils adoptif* est son premier film de fiction. En 2001, il réalise son second long métrage, *Maimal* (Le singe).



## Une petite perle


*Svet-Ake*, c'est d'abord une belle fable, qui nous émeut avec ce personnage attachant qu'est ce «Monsieur Lumière», sorte de Robin des plaines kirghizes. Une belle fable, parce qu'elle est simple et met en scène des personnages emblématiques, parce qu'elle nous parle de morale, presque à chaque séquence. Il y a, bien sûr, le héros, le «voleur» de lumière, qui estime que celle-ci devrait être à la portée de tous, même des plus pauvres. Il y a aussi Esen, le maire du village qui s'arc-boute à défendre sa communauté contre les appétits des nouveaux riches venus de la ville.

En face d'eux, on trouve ceux qu'on pourrait définir comme les tenants de la «marche vers le progrès», entendez par là vers le libéralisme économique où ceux qui ne peuvent, ou ne veulent, payer sont laissés de côté, voire bastonnés. Beksat, le candidat nouveau riche est de ces partisans du progrès, arrivant vertueux et la main sur le cœur, mais escorté d'assistants qui ressemblent plus à des mafiosi qu'à autre chose. Mansur, un ami d'enfance de Svet-Ake, cousin de Beksat, est nommé maire, à la mort d'Esen, alors que ses qualités sont plus sportives, c'est un cavalier émérite, que politiques. Sa naïveté serviront les desseins de son cousin.

Ainsi, Aktan Arym Kubat nous brosse, en quelques traits, le paysage d'une communauté qui pourrait bien être le Kirghizistan. Le réalisateur a su, en effet, exprimer en quelques plans épurés la réalité des campagnes de là-bas, donnant aux personnages une existence véritable qui permet aux spectateurs d'avoir une idée de la vie au Kirghizistan aujourd'hui. Cependant, on aurait tort de limiter le propos du film au seul Kirghizistan. Ne parle-t-il pas d'énergie renouvelable, débat qui occupe aussi nos sociétés occidentales? Une petite perle cinématographique. Martial Knaebel

## trigon-film

Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
056 430 12 30  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung  
und Zusammenarbeit DEZA

 Loterie Romande

**trigon-film – die andere Kinodimension  
Filme, Soundtracks, DVDs, Publikationen  
aus Asien, Afrika, Lateinamerika**

**L'autre dimension cinématographique  
Vidéos, DVD et publications du Sud et  
de l'Est: consultez notre catalogue online**